

## Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966

7 JUIN 1966

### PROJET DE LOI contenant le Code judiciaire.

I. — AMENDEMENT  
PRÉSENTÉ PAR M. CHARPENTIER.

Art. 355.

Modifier comme suit les traitements figurant sous la rubrique :

« Tribunaux de première instance, tribunaux de travail et tribunaux de commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins.

|                                                                          |           |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Président du tribunal, procureur du Roi<br>et auditeur du travail ... .. | F 350 000 |
| Vice-président ... ..                                                    | 305 000   |
| Juge et substitut ... ..                                                 | 255 000 » |

E. CHARPENTIER.

II. — AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER COOREMAN.

Art. 355.

De twee rubrieken betreffende de rechtbanken van eerste aanleg vervangen door wat volgt :

« Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel :

Volt :

59 (1965-1966) : N° 1.  
— N°s 2 à 31 : Amendements.

A

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966

7 JUNI 1966

### WETSONTWERP houdende het Gerechtelijke Wetboek.

I. — AMENDEMENT  
VOORGESTELD DOOR DE HEER CHARPENTIER.

Art. 355.

De wedden voorkomend onder de rubriek :

« Rechtbanken van eerste aanleg, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan het rechtsgebied niet ten minste 500 000 inwoners telt » als volgt wijzigen :

|                                                                                 |           |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Voorzitter van de rechtbank, procureur des<br>Konings en arbeidsauditeur ... .. | F 350 000 |
| Ondervoorzitter ... ..                                                          | 305 000   |
| Rechter en substituut ... ..                                                    | 255 000 » |

II. — AMENDEMENTS  
PRÉSENTÉS PAR M. COOREMAN.

Art. 355.

Remplacer les deux rubriques relatives aux tribunaux de première instance par ce qui suit :

« Tribunaux de première instance, tribunaux du travail et tribunaux de commerce :

Zie :

59 (1965-1966) : N° 1.  
— N°s 2 tot 31 : Amendementen.

|                                                                              |            |
|------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Voorzitter van de rechtbank, procureur des Konings en arbeidsauditeur ... .. | F 325 000  |
| Ondervoorzitter (1) ... ..                                                   | 316 000    |
| Rechter en substituut ... ..                                                 | 255 000. » |

## Art. 357.

## Dit artikel vervangen door wat volgt :

« Aan de Voorzitters van de rechtbank, procureurs des Konings en arbeidsauditeurs wordt de volgende bijwedde toegekend, berekend per magistratuur die onder hun gezag staat :

|                                                           |         |
|-----------------------------------------------------------|---------|
| van één tot vijf magistraten ... ..                       | F 5 000 |
| van zes tot tien magistraten ... ..                       | 4 000   |
| van elf tot vijftien magistraten ... ..                   | 3 000   |
| van zestien tot twintig magistraten ... ..                | 2 000   |
| van een en twintig tot vijf en twintig magistraten ... .. | 1 000   |
| boven de vijf en twintig magistraten ... ..               | 500     |

Aan de jeugdrechters wordt de volgende bijwedde toegekend :

|                                          |          |
|------------------------------------------|----------|
| voor de eerste termijn van 3 jaar ... .. | F 12 000 |
| na drie jaar ambtsuitoefening ... ..     | 18 500   |
| na zes jaar ambtsuitoefening ... ..      | 24 000   |
| na negen jaar ambtsuitoefening ... ..    | 36 000   |
| na vaste benoeming ... ..                | 50 000   |

Aan de onderzoeksrechters wordt de volgende bijwedde toegekend :

|                                          |          |
|------------------------------------------|----------|
| Voor de eerste termijn van 3 jaar ... .. | F 12 000 |
| na drie jaar ambtsuitoefening ... ..     | 24 000   |
| na zes jaar ambtsuitoefening ... ..      | 36 000   |
| na negen jaar ambtsuitoefening ... ..    | 50 000   |

Aan de eerste-substituten wordt de volgende bijwedde toegekend :

|                                          |           |
|------------------------------------------|-----------|
| voor de eerste termijn van 3 jaar ... .. | F 32 500  |
| na drie jaar ambtsuitoefening ... ..     | 40 500    |
| na zes jaar ambtsuitoefening ... ..      | 50 500    |
| na negen jaar ambtsuitoefening ... ..    | 61 000. » |

E. COOREMAN,  
M. DUERINCK,  
F. HERMANS.

## Bijlage aan het Gerechtelijk Wetboek (2).

## Artikel 4 (blz. 274).

## N° 14 vervangen door wat volgt :

« 14. — Het eerste en het tweede kanton Aalst, de kantons Beveren, Hamme, Lokeren, het eerste en het tweede kanton Sint-Niklaas, de kantons Dendermonde, Wetteren, Ninove en Zele, vormen een gerechtelijk arrondissement.

De zetel van de arrondissementsrechtbank, de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel is gevestigd te Dendermonde. Een kamer van de rechtbank van koophandel en van het arbeidsgerecht houdt evenwel zitting te Sint-Niklaas en te Aalst. »

E. COOREMAN,  
M. DUERINCK,  
E. VAN CAUTEREN,  
G. BOEYKENS.

(1) Huidige wedde van eerste-substituut na 9 jaar ambtsuitoefening.

(2) Zie stuk n° 1040/1 (1965-1966), blz. 274 en volgende.

|                                                                       |            |
|-----------------------------------------------------------------------|------------|
| Président du tribunal, procureur du Roi et auditeur du travail ... .. | F 325 000  |
| Vice-président (1) ... ..                                             | 316 000    |
| Juge et substitut ... ..                                              | 255 000. » |

## Art. 357.

## Remplacer cet article par ce qui suit :

« Aux présidents du tribunal, aux procureurs du Roi et aux auditeurs du travail sont alloués les suppléments de traitement ci-après, calculés par magistrat placé sous leur autorité :

|                                               |         |
|-----------------------------------------------|---------|
| de un à cinq magistrats ... ..                | F 5 000 |
| de six à dix magistrats ... ..                | 4 000   |
| de onze à quinze magistrats ... ..            | 3 000   |
| de seize à vingt magistrats ... ..            | 2 000   |
| de vingt et un à vingt-cinq magistrats ... .. | 1 000   |

plus de vingt-cinq magistrats ... .. 500

Aux juges de la jeunesse sont alloués les suppléments de traitement ci-après :

|                                         |          |
|-----------------------------------------|----------|
| pour le premier terme de 3 ans ... ..   | F 12 000 |
| après trois ans de fonction ... ..      | 18 500   |
| après six ans de fonction ... ..        | 24 000   |
| après neuf ans de fonction ... ..       | 36 000   |
| après leur nomination définitive ... .. | 50 000   |

Aux juges d'instruction sont alloués les suppléments de traitement ci-après :

|                                       |          |
|---------------------------------------|----------|
| pour le premier terme de 3 ans ... .. | F 12 000 |
| après trois ans de fonction ... ..    | 24 000   |
| après six ans de fonction ... ..      | 36 000   |
| après neuf ans de fonction ... ..     | 50 000   |

Aux premiers substituts sont alloués les suppléments de traitement ci-après :

|                                       |           |
|---------------------------------------|-----------|
| pour le premier terme de 3 ans ... .. | F 32 500  |
| après trois ans de fonction ... ..    | 40 500    |
| après six ans de fonction ... ..      | 50 500    |
| après neuf ans de fonction ... ..     | 61 000. » |

## Annexe au Code Judiciaire (2).

## Article 4 (p. 274).

## Remplacer le n° 14 par ce qui suit :

« 14. — Les premier et second cantons d'Alost, les cantons de Beveren, Hamme, Lokeren, les premiers et second cantons de Saint-Nicolas, les cantons de Termonde, Wetteren, Ninove et Zele forment un arrondissement judiciaire.

Le siège du tribunal d'arrondissement, du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce est établi à Termonde. Toutefois, une chambre du tribunal de commerce et du tribunal du travail siège à Saint-Nicolas et à Alost. »

E. COOREMAN,  
M. DUERINCK,  
E. VAN CAUTEREN,  
G. BOEYKENS.

(1) Traitement actuel de premier substitut après 9 années de fonction.

(2) Voir document n° 1040/1 (1965-1966), pp. 274 et suivantes.

## III. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER LINDEMANS.

Eerste artikel.

Gerechtelijk wetboek.

Art. 88.

Tussen de twee laatste leden, een nieuw lid invoegen dat luidt als volgt :

« Het reglement van de rechtbanken van Brussel bepaalt de kamers, die zaken behandelen in het Nederlands, in het Frans of in beide talen. »

Art. 106.

Tussen de twee laatste leden, een nieuw lid invoegen dat luidt als volgt :

« Het reglement van de hoven van beroep en de arbeidshoven van Brussel en Luik bepaalt de kamers, die zaken behandelen in het Frans of in het Nederlands. »

Art. 213.

(Subamendement op het vroeger rondgedeelde amendement van de heer Lindemans, stuk n° 59/2 blz. 4).

De zinsnede sub 1°d) « De provincieraad van Limburg... » onderbrengen sub 3° tussen a) en b).

Art. 357.

(Subamendement op het amendement Cooreman) (zie onder II hiervoor).

Het eerste lid vervangen door wat volgt :

« In de arrondissementen die meer dan 350 000 inwoners tellen, wordt aan de voorzitters van de rechtbanken, de procureur des Konings en arbeidsauditeurs, een bijwedge van 70 000 F toegekend. »

Art. 493.

Het laatste lid vervangen door wat volgt :

« Iedere sectie van de algemene raad waakt voor de bijzondere belangen, eigen aan de nederlandstalige en de franstalige balies.

De algemene raad, evenals elk van beide secties van de algemene raad, zijn binnen de hierboven omschreven opdracht bevoegd om voorstellen te doen. Zij richten die, in een verslag, aan de Minister van Justitie. »

Art. 505.

De eerste regel wijzigen als volgt :

« De algemene raad, vergaderend per sectie, kiest buiten zijn leden. »

## III. — AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. LINDEMANS.

Article premier.

Code judiciaire.

Art. 88.

Entre les deux derniers alinéas, insérer un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Le règlement des tribunaux de Bruxelles détermine les chambres qui traitent les affaires en néerlandais, en français ou dans les deux langues. »

Art. 106.

Entre les deux derniers alinéas, insérer un nouvel alinéa, libellé comme suit :

« Le règlement des cours d'appel et des cours du travail de Bruxelles et de Liège détermine les chambres qui traitent les affaires en français ou en néerlandais. »

Art. 213.

(Sous-amendement à l'amendement introduit précédemment par M. Lindemans, document n° 59/2, p.4).

Placer sous le 3°, entre a) et b), la phrase : « Le conseil provincial du Limbourg, etc... », qui figure sous le 1°, d).

Art. 357.

(Sous-amendement à l'amendement de M. Cooreman) (voir le II ci-dessus).

Remplacer le premier alinéa par ce qui suit :

« Dans les arrondissements qui comptent plus de 350 000 habitants, un supplément de traitement de 70 000 F est accordé aux présidents des tribunaux, au procureur du Roi et aux auditeurs du travail. »

Art. 493.

Remplacer le dernier alinéa par ce qui suit :

« Chaque section du conseil général veille à la sauvegarde des intérêts particuliers aux barreaux de langue néerlandaise et de langue française.

Le conseil général, de même que chacune de ses deux sections, sont compétents pour formuler des propositions dans les limites de la mission définie ci-dessus. Ils font parvenir ces propositions dans un rapport adressé au Ministre de la Justice. »

Art. 505.

Modifier la première ligne comme suit :

« Le conseil général, réuni par section, choisit en dehors de ses membres : »

## Artikel 3 (1).

## Art. 155bis (nieuw).

(Subamendement op de vroeger rondgedeelde amendementen, stukken n° 59/2, blz. 27 en 59/6 blz. 4).

Het nieuwe artikel 155bis aanvullen met wat volgt :

« 28. — Artikel 28, gewijzigd door de wet van 20 juni 1953, wordt vervangen door wat volgt :

Art. 28. — De arresten van het Hof van Cassatie worden opgesteld en uitgesproken in de taal van de rechtspleging.

Zij worden gelijktijdig gepubliceerd in een rechtsgeleerde uitgave in de oorspronkelijke taal en in hun vertaling in het Frans of het Nederlands. »

## Artikel 4 (2).

## Art. 10.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Bij afwijking van artikel 383 van het Gerechtelijke Wetboek en onverminderd de toepassing van artikel 392, worden de magistraten die in functie zijn op de dag van de inwerkingtreding van die bepalingen eerst in ruste gesteld op de leeftijd van vijftienzeventig jaar in het Hof van Cassatie, van tweeënzeventig jaar in het Hof van Beroep en van zeventig jaar in de overige rechtscollèges, tenzij zij vroeger om hun inruststelling verzoeken nadat zij ten minste de leeftijd van achtenzeestig jaar hebben bereikt.

Die leeftijdsgrens van vijftienzeventig, tweeënzeventig en zeventig jaar wordt evenwel, na verloop van ieder jaar sinds de inwerkingtreding van artikel 383 voornoemd, met één jaar verlaagd totdat zij samenvalt met de leeftijdsgrens van achtenzeestig jaar. Het emeritaat of pensioen wordt berekend alsof de magistraat in functie is gebleven zonder deze verlagings van de leeftijdsgrens. »

## Art. 23bis (nieuw).

Een artikel 23bis (nieuw) invoegen dat luidt als volgt :

« De magistraten in en bij de hoven en rechtbanken gevestigd in de nederlandse taalstreek, in functie bij het inwerkingtreden van deze wet en die niet in het bezit zijn van een nederlandstalig diploma van doctor in de rechten, worden in hun verdere loopbaan gelijkgesteld met magistraten die houder zijn van dit diploma.

De magistraten in en bij de rechtbanken gevestigd in de waaalse taalstreek, in functie bij het inwerkingtreden van deze wet en die niet in het bezit zijn van een franstalig diploma van doctor in de rechten, worden in hun verdere loopbaan gelijkgesteld met magistraten die houder zijn van dit diploma.

De magistraten in en bij een rechtbank te Brussel, in functie bij het inwerkingtreden van deze wet, worden op hun verzoek gelijkgesteld met magistraten die houder zijn van een nederlandstalig diploma van doctor in de rechten, indien zij op het ogenblik van hun benoeming in of bij deze rechtbank een gerechtelijke functie bekleedden in of bij een

## Article 3 (1).

## Art. 155bis (nouveau).

(Sous-amendements aux amendements distribués antérieurement, documents n° 59/2, p. 27 et suivantes, et 59/6 p. 4).

Compléter le nouvel article 155bis comme suit :

28. — L'article 28, modifié par la loi du 20 juin 1953, est remplacé par ce qui suit :

Art. 28. — Les arrêts de la Cour de cassation sont rédigés et prononcés dans la langue de la procédure.

Une édition juridique les publie simultanément dans la langue originale et dans leur traduction en néerlandais ou en français. »

## Article 4 (2).

## Art. 10.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Par dérogation à l'article 383 du Code judiciaire et sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 392, les magistrats en fonction à la date de l'entrée en vigueur de ces dispositions ne sont mis à la retraite qu'à l'âge de soixante-quinze ans, à la Cour de cassation, de soixante-douze ans, à la Cour d'appel, et de soixante-dix ans, dans les autres juridictions, sauf s'ils demandent leur mise à la retraite antérieurement après avoir atteint au moins l'âge de soixante-huit ans.

À la fin de chacune des années écoulées depuis l'entrée en vigueur de l'article 383 précité, cette limite d'âge de soixante-quinze, soixante-douze et soixante-dix ans est toutefois abaissée d'un an jusqu'à ce qu'elle coïncide avec la limite d'âge de soixante-huit ans. Le calcul de l'éméritat ou pension a lieu comme si le magistrat était resté en fonction sans que soit intervenu cet abaissement de la limite d'âge. »

## Art. 23bis (nouveau).

Insérer un article 23bis (nouveau), libellé comme suit :

« Les magistrats des ou près les cours et tribunaux siégeant dans la région de langue néerlandaise en fonction lors de l'entrée en vigueur de la présente loi et qui ne possèdent pas le diplôme en langue néerlandaise de docteur en droit sont, pour la suite de leur carrière, assimilés aux magistrats titulaires de ce diplôme.

Les magistrats des ou près les tribunaux siégeant dans la région de langue française en fonction lors de l'entrée en vigueur de la présente loi et qui ne possèdent pas le diplôme de langue française de docteur en droit sont, pour la suite de leur carrière, assimilés aux magistrats titulaires de ce diplôme.

Les magistrats des ou près les tribunaux de Bruxelles, qui sont en fonction lors de l'entrée en vigueur de la présente loi seront, à leur requête, assimilés aux magistrats titulaires d'un diplôme en langue néerlandaise de docteur en droit s'ils occupaient, lors de leur nomination à ou près ce tribunal, une fonction judiciaire dans ou près une juri-

(1) Zie stuk n° 1040/1 (1964-1965), blz. 303 en volgende.

(2) Zie stuk n° 1040/1 (1964-1965), blz. 344 en volgende.

(1) Voir document n° 1040/1 (1964-1965), p. 303 et suivantes.

(2) Voir document n° 1040/1 (1964-1965), p. 344 et suivantes.

rechtscollege, gevestigd in de nederlandse taalstreek. Dit geldt eveneens, wanneer zij hetzij hun diploma van doctor in de rechten behaalden in de voorwaarden bepaald door artikel 60 § 1 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, hetzij het in artikel 43 § 4 en § 6 van dezelfde wet bedoeld examen over de grondige of voldoende kennis van het Nederlands met welslagen hebben afgelegd.

De magistraten in en bij de hoven van beroep te Brussel en te Luik en bij het Hof van Cassatie, in functie bij het inwerkingtreden van deze wet, worden op hun verzoek gelijkgesteld met magistraten die houder zijn van een nederlandstalig diploma, indien zij op het ogenblik van hun benoeming in of bij het Hof een gerechtelijke functie vervulden in of bij een rechtscollege gevestigd in de Nederlandse taalstreek. Dit geldt eveneens wanneer zij die functie vervulden in of bij een rechtbank te Brussel, mits zij voldoen aan de voorwaarden gesteld in voorgaand lid.

Het in voorgaande leden bedoeld verzoek moet door de betrokken magistraat gericht worden aan de Minister van Justitie uiterlijk op de dertigste dag na het inwerkingtreden van deze wet. Na onderzoek van de ontvankelijkheid van het verzoek verleent de Minister van Justitie aan de verzoekende magistraat akte van zijn gelijkstelling met de houders van een nederlandstalig diploma. »

Art. 23ter (nieuw).

Een artikel 23ter (nieuw) invoegen dat luidt als volgt :

« Gedurende een termijn van vijf jaar sinds de inwerkingtreding van deze wet, kunnen titelvoerende en plaatsvervangende magistraten, in functie bij de inwerkingtreding van deze wet, in hogere functies benoemd worden bij afwijking van de voorwaarden inzake diploma en orde van voordracht gesteld door artikelen 101, 194bis, 209bis, 213, 213bis en 259bis van het Gerechtelijk Wetboek en door artikel 43 § 6 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Evenwel wordt vanaf heden, bij benoeming en bevordering van magistraten, rekening gehouden met de in vorig lid bedoelde voorwaarden, derwijze dat deze geleidelijk worden verwezenlijkt en volledig bereikt worden na verloop van de bovenbedoelde termijn. »

diction siégeant dans la région de langue néerlandaise. Il en est de même s'ils ont, soit obtenu leur diplôme de docteur en droit dans les conditions déterminées à l'article 60, § 1, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, soit réussi l'examen visé à l'article 43, §§ 4 et 6, de la même loi et portant sur la connaissance approfondie ou suffisante de la langue néerlandaise.

Les magistrats des et près les cours d'appel de Bruxelles et de Liège ainsi que la Cour de cassation en fonction lors de l'entrée en vigueur de la présente loi sont, à leur demande, assimilés aux magistrats titulaires d'un diplôme en langue néerlandaise, s'ils occupaient lors de leur nomination à ou près la Cour une fonction judiciaire dans ou près une juridiction siégeant dans la région de langue néerlandaise. Il en est de même s'ils remplissaient cette fonction aux ou près les tribunaux de Bruxelles, pour autant qu'ils satisfassent aux conditions fixées à l'alinéa précédent.

La requête visée aux alinéas précédents doit être adressée par le magistrat intéressé au Ministre de la Justice au plus tard le trentième jour après l'entrée en vigueur de la présente loi. Après examen de la recevabilité de la requête, le Ministre de la Justice donne acte au magistrat requérant de son assimilation aux titulaires d'un diplôme en langue néerlandaise. »

Art. 23ter (nouveau).

Insérer un article 23ter (nouveau), libellé comme suit :

« Les magistrats, titulaires et suppléants en fonction lors de l'entrée en vigueur de la présente loi pourront, dans un délai de cinq ans à dater de l'entrée en vigueur de cette loi, être nommés à des fonctions supérieures par voie de dérogation aux conditions de diplôme et d'ordre de présentation prévues aux articles 101, 194bis, 209bis, 213, 213bis et 259bis du Code judiciaire ainsi qu'à l'article 43, § 6, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Toutefois, à dater de ce jour, il sera, lors de la nomination et de la promotion de magistrats, tenu compte des conditions prévues à l'alinéa précédent, de manière que celles-ci soient appliquées progressivement pour être réalisées intégralement à l'expiration du délai précité. »

L. LINDEMANS.

#### IV. — AMENDEMENT

PRÉSENTÉ PAR M. DEFRAIGNE.

Art. 334.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« L'année judiciaire commence le 1<sup>er</sup> septembre et se termine le 30 juin.

Pendant les périodes du 24 décembre au 2 janvier, du lundi avant Pâques au mardi après Pâques et du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août, seules les affaires criminelles, correctionnelles et de police et celles qui sont urgentes ne sont ni retardées ni interrompues.

#### IV. — AMENDEMENT.

VOORGESTELD DOOR DE HEER DEFRAIGNE.

Art. 334.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Het gerechtelijk jaar begint op 1 september en eindigt op 30 juni.

Tijdens de periodes van 24 december tot 2 januari, van de maandag vóór Pasen tot de dinsdag na Pasen en van 1 juli tot 31 augustus worden alleen de criminele, correctionele en politiezaken en de spoedeisende zaken vertraagd noch onderbroken.

*L'appel des causes est fait et les plaidoiries sont entendues jusqu'au 30 juin inclusivement sauf, s'il y a lieu, à continuer les débats après la rentrée des cours et tribunaux. »*

*De zaken worden opgeworpen en de pleidooien gehoord, tot en met 30 juni, met dien verstande dat, zo nodig, de debatten kunnen voortgezet worden na de hervatting van de werkzaamheden van de hoven en rechtbanken. »*

J. DEFRAIGNE.

V. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD  
DOOR DE HEER VAN LIDTH DE JEUDE.

Art. 516.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De gerechtsdeurwaarders alléén zijn bevoegd tot het verrichten van alle exploten in het arrondissement dat bij het koninklijk besluit tot benoeming is bepaald. Zij mogen ter griffie de uitgiften, afschriften en uittreksels van alle processtukken lichten en de verzoekschriften neerleggen die de wet hun toelaat te ondertekenen; zij mogen tevens op verzoek van de advocaten van partijen, alle andere verzoekschriften indienen.

De gerechtsdeurwaarders verrichten de schattingen en openbare verkopeningen van meubelen, roerende goederen, jacht- en visrechten, zij doen de houtveilingen en stellen de inventarissen op — met of zonder schatting — bij faillissementen, met inachtneming van de terzake geldende wetten en reglementen.

Buiten de gevallen reeds door de wet bepaald kunnen de gerechtsdeurwaarders worden aangesteld door de rechter om vaststellingen te doen van materiële feiten, zonder hun mening te geven omtrent de oorzaken of de gevolgen derzelfde. Zij mogen soortgelijke vaststellingen doen op verzoek van particulieren.

De Raad van de arrondissementskamer wijst de gerechtsdeurwaarders aan die belast zijn met de kennisgeving van de akten in strafzaken en met het betekenen van de akten tot invordering van de belastingen van Staat, provincie en gemeente. »

VERANTWOORDING.

Het eerste lid van dit artikel verleent aan de gerechtsdeurwaarders een monopolium.

Het beoogt de uitschakeling van de zogenaamde dwangbeveldraggers der belastingen.

De door de fiscus in het leven geroepen toestand is in strijd met elke wetsbeschikking terzake gedwongen uitvoeringen.

Inderdaad, de fiscus die de te innen bedragen vaststelt, de invordering ervan beveelt en de uitvoerbare titel aflevert, is ook nog partij in de vervolgingen, doet deze vervolgingen door zijn eigen ambtenaren uitvoeren en haalt finaal een geldelijk voordeel uit zijn eigen vervolgingen.

En nochtans, ambtenaren trekken hun wedde om hun werk te doen. Niettemin besteden bepaalde ambtenaren minstens een deel van hun arbeidstijd aan het opstellen en betekenen van akten waarvan zij dan nog extra de kosten geheel of gedeeltelijk opstrijken.

Daar waar volgens de bepalingen van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging het aan de vervolgende partij verboden is aanwezig te zijn bij de uitvoering van de vonnissen die zij bekwam, is voor de fiscus deze aanwezigheid niet alleen de algemene regel maar bovendien zijn het zijn eigen ambtenaren die als uitvoeringsagenten optreden. Dit is een ongezonde toestand.

De gerechtsdeurwaarders, die uiteraard de aangewezen ministeriële ambtenaren zijn om akten te betekenen en tot gedwongen tenuitvoerleggingen over te gaan, zullen door hen het monopolium te verlenen van deze handelingen, daarin een zekere compensatie vinden voor de talrijke akten die het Gerechtelijke wetboek door gerechtsbrieven vangt.

Dergelijke zaken van Staat, provincie en gemeente zullen aan de gerechtsdeurwaarders worden toevertrouwd langs de Raad van de

V. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS  
PAR M. VAN LIDTH DE JEUDE.

Art. 516.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Seuls les huissiers de justice sont compétents pour dresser tous exploits dans l'arrondissement déterminé par l'arrêt royal de nomination. Ils peuvent lever au greffe les expéditions, copies et extraits de toutes pièces du procès et déposer les requêtes que la loi les autorise à signer; ils peuvent également, à la demande des avocats des parties, déposer toute autre requête.

Les huissiers de justice procèdent aux prisées et ventes publiques de meubles, effets mobiliers, droits de chasse et de pêche, ils procèdent aux adjudications de bois et dressent inventaire — avec ou sans prisée — en cas de faillites, en se conformant aux lois et règlements qui y sont relatifs.

En dehors des cas déjà prévus par la loi, les huissiers de justice peuvent être chargés par le juge de procéder à des constats de faits matériels, sans émettre d'opinion au sujet des causes ou des conséquences de ceux-ci. Ils peuvent procéder à de telles constatations à la requête de particuliers.

Le conseil de la chambre d'arrondissement désigne les huissiers de justice chargés de la notification des actes en matière répressive et de la signification des actes de recouvrement des impôts de l'Etat, de la province et de la commune. »

JUSTIFICATION.

Le premier alinéa de cet article accorde un monopole aux huissiers de justice.

Il est destiné à écarter les soi-disant porteurs de contraintes en matière fiscale.

La situation que le fisc a instaurée est contraire à toute disposition légale en matière d'exécutions par contrainte.

Le fisc, en effet, qui détermine les montants à percevoir, ordonne le recouvrement et délivre le titre exécutoire, est, en outre, encore partie dans les poursuites, fait exécuter ces poursuites par ses propres fonctionnaires et retire finalement encore un avantage financier de ses propres poursuites.

Tout fonctionnaire est pourtant payé pour accomplir son travail. Certains d'entre eux consacrent néanmoins une partie de leur temps de travail à rédiger et à notifier des actes dont ils s'adjugent, en outre, les frais en totalité ou en partie.

Alors qu'aux termes des dispositions du Code de procédure civile il est interdit à la partie poursuivante d'assister à l'exécution des jugements obtenus par elle, cette présence ne constitue pas seulement la règle générale pour le fisc, mais ce sont ses propres fonctionnaires qui en assurent l'exécution. Cette situation est malsaine.

Les huissiers de justice, qui, par nature, sont des fonctionnaires ministériels désignés pour signifier des actes et procéder à des exécutions forcées, trouveront dans le monopole qui leur sera accordé en ce domaine une certaine compensation pour les nombreux actes auxquels le Code judiciaire substitue des plis de justice.

Ces affaires leur seront confiées de la part de l'Etat, de la province ou de la commune à l'intervention du conseil de la chambre d'arrondissement.

arrondissementskamer om, opdat de verdeling ervan op een degelijke en rationele wijze zou gebeuren.

Wat de toewijzingen van jacht- en visrechten aangaat is het van belang een vaste regel te stellen: een trouwens betwistbare rechtsleer beschouwt deze rechten als onroerend, daar waar in feite de toewijzing aan de jager of de visser het recht verleent zich de gedode dieren toe te eigenen: welnu het wild en de vissen zijn uiteraard roerende zaken (art. 528 B. W.).

Wat de vaststellingen aangaat: verschillende wetten voorzien reeds soortgelijke vaststellingen (art. 37 van de wet van 5 mei 1936 op de rivierbevrachting; art. 6 van het koninklijk besluit van 26 februari 1935 op de verkoop van nieuwe goederen; artikel 5 van het koninklijk besluit n° 55 van 23 december 1934 op de oneerlijke mededinging; artikel 130 van de wet van 10 oktober 1913 op de hypotheek).

In Frankrijk is het gebruikelijk de gerechtsdeurwaarder te gelasten met gelijkaardige vaststellingen (constats d'audience), waarbij de rechter opdracht geeft een bestaande toestand te beschrijven. Talrijke gevallen vergen immers niet de tussenkomst van een deskundige: het volstaat dat op een authentieke wijze bepaalde toestanden worden vastgesteld.

Wat de vaststellingen aangaat in opdracht van particulieren: hier is de authenticiteit niet voorzien, maar het voorstel komt neer op de homologatie van reeds bestaande gebruiken. Alleen voorkomt men hierdoor dat de gerechtsdeurwaarder in een ander arrondissement dan het zijne zou optreden.

#### Art. 518.

**In het tweede lid, derde regel, na de woorden: « van de raad van de arrondissementskamer te hebben ingewonnen », invoegen de woorden: « de onverenigbaarheid voorzien in voorgaand lid opheffen of ».**

#### VERANTWOORDING.

Sommige gerechtsdeurwaarders met weinig belangrijke kantoren, bijzonder in bepaalde arrondissementen, moeten andere inkomsten trachten te bekomen dan die welke hun beroep hun oplevert. Zo zijn er enkelen die zich bezig houden met verzekeringen of agent zijn van hypotheekaire instellingen. De procureur-generaal zal elk geval afzonderlijk moeten beoordelen.

sement pour que cette répartition se fasse de façon décente et rationnelle.

En ce qui concerne l'adjudication des droits de chasse et de pêche, il importe d'établir une règle fixe: d'après une doctrine, d'ailleurs contestable, ces droits doivent être considérés comme immeubles, alors qu'en fait l'adjudication confère au chasseur ou au pêcheur le droit de s'approprier les animaux abattus ou tués; or, le gibier et les poissons constituent des biens meubles par nature (art. 528 du Code civil).

Pour ce qui est des constats, plusieurs lois les prévoient déjà actuellement (art. 37 de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial; art. 6 de l'arrêté royal du 26 février 1935 sur la vente de marchandises non usagées; art. 5 de l'arrêté royal n° 55 du 23 décembre 1934 sur la concurrence déloyale; art. 130 de la loi du 10 octobre 1913 sur les hypothèques).

En France, il est d'usage de charger l'huissier de justice de constats de cet ordre (constats d'audience) lorsque le juge ordonne la description d'une situation existante. Nombreux sont, en effet, les cas qui ne nécessitent pas l'intervention d'un expert: il suffit qu'une situation déterminée soit constatée authentiquement.

Quant aux constats sur requête de particuliers, notre amendement n'en prévoit pas l'authenticité, mais vise à homologuer des usages existants. La disposition proposée par nous tend, par ailleurs, à empêcher qu'un huissier de justice exerce ses fonctions dans un arrondissement autre que le sien.

#### Art. 518.

**A la troisième ligne du deuxième alinéa, après les mots: « conseil de la chambre d'arrondissement », insérer les mots: « lever l'incompatibilité prévue à l'alinéa précédent ou ».**

#### JUSTIFICATION.

Des huissiers de justice dont l'étude est peu importante, surtout dans certains arrondissements, sont contraints de se procurer d'autres revenus que ceux produits par l'exercice de leur ministère. Ainsi, certains d'entre eux s'occupent d'assurances ou de prêts hypothécaires. Le procureur général devra juger chaque cas séparément.

G. VAN LIDTH DE JEUDE.